

西方音 奏另类演 趣典音

Ces musiciens occidentaux nous interprètent exceptionnellement la musique classique et nous transmettent beaucoup de plaisir de jouer le piano.

Date : 18/11/2017 à 09:19 | 1

Source : <http://www.chinanews.com/cul/2017/11-18/8379784.shtml>



中新网济南 11 月 17 日电 (郝学娟)比利时奇异二人组《一架钢琴 四手共舞》钢琴视听音乐会 17 日在山东省会济南奏响，以视听结合的方式向儿童诠释古典音乐。

Vendredi 17 novembre, le concert Vingt doigts sur un piano est interprété à Jinan. Les pianistes André Roe et Geoffrey Baptiste, membres du duo b!z'art interprètent aux enfants la musique classique avec de l'audiovisuel.



“小朋友，你们猜继母的女儿可以穿上水晶鞋吗？”“是跳山羊还是转陀螺？”在音乐会现场，奇异二人组在音乐演奏中插入《灰姑娘》等童话故事，用转陀螺、吹泡泡、跳山羊、猜歌迷等妙趣横生的方式为观众带来了一场视听盛宴。

Pendant le concert, le duo blz'art offre aux spectateurs un festin audiovisuel : les jeux La toupie, Saute-mouton, Bulles de Savon, Colin-Maillard et les contes La belle et la bête, Petit Poucet, etc.



奇异二人组成员安德里·霍鄂向记者介绍说，当代儿童对古典音乐了解比较少，他希望通过音乐、图画、童话等方式带给孩子特别的音乐感受，让他们发现弹奏音乐的乐趣和音乐带来的想象力。

André Roe, membre du duo blz'art dit que les enfants modernes connaissent peu la musique classique, et il voudrait donner aux enfants la joie de jouer de la musique et l'imagination apportée par la musique. En même temps, il trouve que les réactions des enfants vis à vis de la musique sont les mêmes partout dans le monde. Ils vont activement à la rencontre de nouveaux spectateurs et ils espèrent transmettre l'importance de la musique et partager la magie de la musique par des activités, des contes et des jeux interactifs et éducatifs.



“我们发现全世界的儿童对音乐的反应都是一样的。”安德里·霍鄂告诉记者，他们积极地与新观众见面，希望通过具有教育意义的、互动式的音乐活动或游戏，传达音乐的重要性，与观众分享音乐世界的魔力。音乐会现场设置了音乐家与观众互动环节，当主持人问起“有谁愿意和安德里一起演奏”时，在场小朋友争先恐后举起了手。如愿上台的小朋友徐艺祯告诉记者，此次音乐会她最喜欢猜谜环节，让她觉得学习音乐更加有趣了。

Avec des activités interactives, quand on demande "qui est volontaire de jouer avec nous", les enfants présents lèvent la mains tout de suite pour y jouer immédiatement.

山东大学济南法语联盟是音乐会主办方之一。该校法方校长墨梅告诉记者，音乐会将古典音乐与中西方童话进行融合，可以让中国儿童更好地了解西方文化，促进中西方文化交流。

L'Alliance française de Jinan est un des organisateurs de ce concert. Maud Miquau, la directrice de l'AF de Jinan dit au journaliste que ce concert fait une fusion de la musique classique avec les contes occidentaux et orientaux. Cela offre aux enfants de connaître mieux la culture occidentale et de promouvoir les échanges culturels entre nos deux pays.



据了解，比利时奇异二人组是由比利时音乐家安德里·霍鄂和英国音乐家杰弗里·巴蒂斯特于 2004 年创办的钢琴四手联弹音乐组合。

Les musiciens occidentaux interprètent la musique classique et nous transmettent beaucoup de plaisir de jouer le piano.